

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	by zostać zapisanym z Mariam która jest zaręczoną mu żoną będącą w ciąży
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	by poddać się spisowi wraz* z poślubioną** sobie*** Marią, która była w ciąży. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(by) zostać zapisanym Mariam. zaręczoną mu będącą ciężarną.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(by) zostać zapisanym z Mariam która jest zaręczoną mu żoną będącą w ciąży

¹⁾ W Syrii, rzym. prowincji, do której należały także ziemie Izraela, podatek pogłówny musiały płacić również kobiety od 12 roku życia, stąd Maria musiała udać się do spisu.

²⁾ <x>490 1:27</x>

³⁾ Małżeństwa w tamtym okresie były aranżowane.